



מָחָר demain <a href="#">H4279</a>	כִּי- pour-	מִפְּנֵיהֶם de-leur-face <a href="#">H6440</a>	תִּירָא tu-devra-craindre <a href="#">H3372</a>	אֶל- ne-pas-	יְהוֹשֻׁעַ Josué <a href="#">H3091</a>	אֶל- à-	יְהוָה l'Éternel <a href="#">H3068</a>	וַיֹּאמֶר et-dit <a href="#">H0559</a>	6
אֶת- -	יִשְׂרָאֵל Israël <a href="#">H3478</a>	לִפְנֵי devant <a href="#">H6440</a>	חֲלָלִים tué <a href="#">H3605</a>	כָּל־ tout-de-eux <a href="#">H3605</a>	אֶת- -	נֹתֵן donnant <a href="#">H5414</a>	אֲנֹכִי je <a href="#">H0595</a>	הַזֶּה celui-ci <a href="#">H2063</a>	כָּעַתָּה à-temps <a href="#">H6256</a>
	בְּאֵשׁ: avec-le-feu <a href="#">H0784</a>	תִּשְׂרֹף tu-devra-brûler <a href="#">H8313</a>	מִרְכַבְתֵיהֶם leur-chars <a href="#">H4818</a>	וְאֶת- et-	תִּעְקֹר tu-devra-hamstring <a href="#">H0853</a>		סוּסֵיהֶם leur-chevaux		

Et l'Éternel dit à Josué : Ne les crains point, car demain, environ en ce temps-ci, je les livrerai tous tués devant Israël ; tu couperas les jarrets à leurs chevaux et tu brûleras au feu leurs chars.

מְרוֹם Merom <a href="#">H4792</a>	מֵי eaux-de <a href="#">H4325</a>	עַל- à-	עֲלֵיהֶם contre-eux	עִמּוֹ avec-lui	הַמִּלְחָמָה la-guerre <a href="#">H4421</a>	עַם peuple-de	וְכָל- et-tout-	יְהוֹשֻׁעַ Josué <a href="#">H3091</a>	וַיָּבֵא et-vint <a href="#">H0935</a>	7
								וַיִּפְּלוּ et-ils-tomba <a href="#">H5307</a>	בְּתָאֵם suddenly <a href="#">H6597</a>	

Et Josué, et tout le peuple de guerre avec lui, vint contre eux à l'improviste près des eaux de Mérom ; et ils tombèrent sur eux.

עַד- à-	וַיִּרְדְּפוּם et-ils-poursuivit-eux <a href="#">H7291</a>	וַיַּכּוּם et-ils-frappa-eux <a href="#">H5221</a>	יִשְׂרָאֵל Israël <a href="#">H3478</a>	בְּיַד- dans-main-de- <a href="#">H3027</a>	יְהוָה l'Éternel <a href="#">H3068</a>	וַיִּתְּנֵם et-donna-eux <a href="#">H5414</a>	8		
וַיִּכּוּם et-ils-frappa-eux <a href="#">H5221</a>	מִזְרָחָה eastward <a href="#">H4217</a>	מִצְפָּה Mizpeh <a href="#">H4708</a>	בְּקַעַת vallée-de <a href="#">H1237</a>	וְעַד- et-à-	מִיַּם מִשְׁרֵפּוֹת Misrephoth-Mayim <a href="#">H4956</a>	וְעַד- et-à-	רָבָה le-grand <a href="#">H5704</a>	צִידוֹן Sidon <a href="#">H6721</a>	
					שָׂרִיד: survivor <a href="#">H8300</a>	לָהֶם à-eux	הַשְּׂאִיר- resta- <a href="#">H7604</a>	בְּלֹתִי aucun <a href="#">H1115</a>	עַד- jusqu'à- <a href="#">H5704</a>

Et l'Éternel les livra en la main d'Israël ; et ils les frappèrent, et les poursuivirent jusqu'à Sidon la grande, et jusqu'à Misrephoth-Maïm, et jusqu'à la vallée de Mitspé, vers le levant ; et ils les frappèrent jusqu'à ne pas leur laisser un réchappé.

וְאֶת- et-	עֲקָר il-hamstrung <a href="#">H0853</a>	סוּסֵיהֶם leur-chevaux	אֶת- -	יְהוָה l'Éternel <a href="#">H3068</a>	לּוֹ à-lui	אָמַר- dit- <a href="#">H0559</a>	כַּאֲשֶׁר comme	יְהוֹשֻׁעַ Josué <a href="#">H3091</a>	לָהֶם à-eux	וַיַּעַשׂ et-fit	9
						ס -	בְּאֵשׁ: avec-le-feu <a href="#">H0784</a>	שָׂרָף il-brûla <a href="#">H8313</a>	מִרְכַבְתֵיהֶם leur-chars <a href="#">H4818</a>		

Et Josué leur fit comme l'Éternel lui avait dit : il coupa les jarrets à leurs chevaux, et brûla au feu leurs chars.

הִכָּה il-frappa <a href="#">H5221</a>	מֶלֶכָה son-roi <a href="#">H4428</a>	וְאֶת- et-	חָצוֹר Chatzor <a href="#">H2674</a>	אֶת- -	וַיִּלְכְּד et-il-captura <a href="#">H3920</a>	הָהִיא le-ce <a href="#">H1931</a>	בְּעַת à-temps <a href="#">H6256</a>	יְהוֹשֻׁעַ Josué <a href="#">H3091</a>	וַיָּשָׁב et-retourna <a href="#">H7725</a>	10
	הָאֵלֶּה: le-ces <a href="#">H0428</a>	הַמְּמַלְכוֹת le-kingdoms <a href="#">H4467</a>	כָּל- tout-	רֹאשׁ tête-de	הָיָא il <a href="#">H1931</a>	לְפָנַיִם autrefois <a href="#">H6440</a>	חָצוֹר Chatzor <a href="#">H2674</a>	כִּי- pour-	בְּחֶרֶב avec-le-épée <a href="#">H2719</a>	

Et en ce temps-là Josué rebroussa chemin, et prit Hatsor, et frappa son roi avec l'épée ; car Hatsor était auparavant la capitale de tous ces royaumes.

11 וַיִּכּוּ אֶת-כָּל-הַנְּפֹשׁ אֲשֶׁר-בָּהּ לְפִי-חֶרֶב  
 épée avec-bord-de- en-cela lequel- le-âme tout- - et-ils-frappa  
[H2719](#) [H6310](#) [H5315](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5221](#)

וְהָרַחֵם לֹא נֹתַר כָּל-נְשָׁמָה וְאֶת-חַצְזֹר שָׂרָף בְּאֵשׁ:  
 avec-le-feu il-brûla Chatzor et- souffle quelque- resta ne-pas devoting-à-destruction  
[H0784](#) [H8313](#) [H2674](#) [H0853](#) [H5397](#) [H3605](#) [H3498](#) [H3808](#)

Et ils frappèrent par le tranchant de l'épée toutes les âmes qui s'y trouvaient, les détruisant entièrement : il n'y resta rien de ce qui respirait ; et il brûla Hatsor par le feu.

12 וְאֶת-כָּל-עָרֵי הַמְּלָכִים-הָאֵלֶּה וְאֶת-כָּל-מַלְכֵיהֶם לָכַד יְהוֹשֻׁעַ  
 Josué captura leur-kings tout- et- le-ces le-kings- villes-de tout- et-  
[H3091](#) [H3920](#) [H4428](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0428](#) [H4428](#) [H3605](#) [H0853](#)

וַיִּכּוּ לְפִי-חֶרֶב אֶתְּם כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה  
 Mosheh commanda comme eux il-voué-à-destruction épée avec-bord-de- et-il-frappa-eux  
[H4872](#) [H6680](#) [H0853](#) [H2719](#) [H6310](#) [H5221](#)

עֶבֶד יְהוָה:  
 l'Éternel serviteur-de  
[H3068](#) [H5650](#)

Et Josué prit toutes les villes de ces rois et tous leurs rois, et les frappa par le tranchant de l'épée ; il les détruisit entièrement, comme Moïse, serviteur de l'Éternel, l'avait commandé.

13 וְרַק כָּל-הָעָרִים הָעֹמְדוֹת עַל-תְּלָם לֹא שָׂרַפְם יִשְׂרָאֵל זֹלָתִי  
 sauf Israël brûla-eux ne-pas leur-mound sur- le-debout le-villes tout- seulement  
[H2108](#) [H3478](#) [H8313](#) [H3808](#) [H8510](#) [H5975](#) [H3605](#) [H7535](#)

אֶת-חַצְזֹר לְבָדָה שָׂרָף יְהוֹשֻׁעַ:  
 Josué brûla seul Chatzor -  
[H3091](#) [H8313](#) [H0905](#) [H2674](#) [H0853](#)

Seulement, Israël ne brûla aucune des villes qui étaient demeurées tranquilles sur leurs collines, excepté Hatsor seule, que Josué brûla.

14 וְכֹל וְכָל-שְׁלָל הָעָרִים הָאֵלֶּה וַתִּבְהַמָּה בְּזִזּוֹ לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 Israël fils-de pour-eux-mêmes pilla et-le-bétail le-ces le-villes butin-de et-tout  
[H3478](#) [H1992](#) [H0962](#) [H0929](#) [H0428](#) [H7998](#) [H3605](#)

וְרַק אֶת-כָּל-הָאָדָם הִכּוּ לְפִי-חֶרֶב עַד-הַשְׂמָדִם  
 ils-détruisit jusqu'à- épée avec-bord-de- ils-frappa le-mankind tout- - seulement  
[H8045](#) [H5704](#) [H2719](#) [H6310](#) [H5221](#) [H0120](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7535](#)

אוֹתָם לֹא הִשְׁאִירוּ כָל-נְשָׁמָה:  
 souffle quelque- ils-gauche ne-pas eux  
[H5397](#) [H3605](#) [H7604](#) [H3808](#) [H0853](#)

Et les fils d'Israël pillèrent pour eux tout le butin de ces villes et les bêtes ; seulement ils frappèrent par le tranchant de l'épée tous les hommes, jusqu'à ce qu'ils les aient détruits : ils n'y laissèrent rien de ce qui respirait.

15 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה עֲבָדוֹ כֵּן-צִוָּה מֹשֶׁה  
 Mosheh commanda ainsi- Son-serviteur Mosheh - l'Éternel commanda comme  
[H4872](#) [H6680](#) [H5650](#) [H4872](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6680](#)

אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וְכֵן עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ לֹא-יְהוֹשֻׁעַ מִכָּל-דְּבַר הַסִּיר  
 lequell- de-tout parole il-tourna-aside ne-pas- Josué fit et-ainsi Josué -  
[H3605](#) [H1697](#) [H5493](#) [H3808](#) [H3091](#) [H3091](#) [H0853](#)

צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:  
 Mosheh - l'Éternel commanda  
[H4872](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6680](#)

Comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse, son serviteur, ainsi Moïse commanda à Josué, et ainsi fit Josué ; il n'omit rien de tout ce que l'Éternel avait commandé à Moïse.

וַיִּקַּח	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת-	כָּל-	הָאָרֶץ	הַזֹּאת	הַהָר	וְאֶת-	כָּל-	הַנֶּגֶב	וְאֶת	16
et-prit	Josué	-	tout-	le-pays	celui-ci	le-colline-pays	et-	tout-	le-Néguev	et-	
<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5045</a>	<a href="#">H0853</a>	
כָּל-	אֶרֶץ	הַגֹּשֶׁן	וְאֶת-	הַשְּׂפֵלָה	וְאֶת-	הָעֲרָבָה	וְאֶת-	הָר	יִשְׂרָאֵל		
tout-	pays-de	le-Goshen	et-	le-plaine	et-	le-Arabah	et-	colline-pays-de	Israël		
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1657</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8219</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6160</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H3478</a>		
	וְשֵׂפֵלָתָהּ:										
	et-son-plaine										
	<a href="#">H8219</a>										

Et Josué prit tout ce pays, la montagne et tout le midi, et tout le pays de Goshen, et le pays plat, et la plaine, et la montagne d'Israël, et son pays plat,

מִן-	הָהָר	הַחֲלָק	הַעוֹלָה	שֵׁעִיר	וְעַד-	גְּדַבְעֵל	בְּבִקְעַת	הַלְבָּנוֹן		17
de-	le-mount	le-bare	le-allant-en-haut	Seir	et-à-	Baal-Gad	dans-vallée-de	le-Liban		
	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H2510</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H1171</a>	<a href="#">H1237</a>	<a href="#">H3844</a>		
תַּחַת	הָהָר-	חֶרְמוֹן	וְאֶת-	כָּל-	מַלְכֵיהֶם	לָכַד	וַיִּכָּם	וַיְמִיתֵם:		
sous	mount-	Hermon	et-	tout-	leur-kings	il-captura	et-il-frappa-eux	et-il-tua-eux		
<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H2768</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3920</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H4191</a>		

depuis la montagne de Halak qui s'élève vers Séhir, jusqu'à Baal-Gad dans la vallée du Liban, au pied de la montagne de l'Hermon ; et il prit tous leurs rois, et les frappa et les fit mourir.

יָמִים	רַבִּים	עָשָׂה	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת-	כָּל-	הַמְּלָכִים	הָאֵלֶּה	מִלְחָמָה:	18
jours	nombreux	fit	Josué	avec-	tout-	le-kings	le-ces	guerre	
<a href="#">H3117</a>			<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H4421</a>	

Josué fit longtemps la guerre à tous ces rois-là.

לֹא-	הָיְתָה	עִיר	אֲשֶׁר	הַשְּׁלִימָה	אֵל-	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּלֹתִי	הַחֲוִי	19
ne-pas-	il-y-avait	ville	lequel	fit-paix	avec-	fils-de	Israël	sauf	le-Hévien	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1961</a>			<a href="#">H0413</a>			<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H1115</a>	<a href="#">H2340</a>	
יֹשְׁבֵי	גִבְעוֹן	אֶת-	הַכֹּל	לָקְחוּ	בְּמִלְחָמָה:					
habitants-de	Givon	-	le-tout	ils-prit	dans-le-guerre					
<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H1391</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H4421</a>					

Il n'y eut aucune ville qui fasse la paix avec les fils d'Israël, excepté les Héviens qui habitaient Gabaon ; ils les prirent toutes par la guerre.

כִּי	מֵאֵת	וַיְהוּה	הָיְתָה	לְחַזֵּק	אֶת-	לְבָבָם	לְקִרְאָת	הַמִּלְחָמָה	אֶת-	20
pour	de-	l'Éternel	c'était	à-endurcir	-	leur-cœur	à-meet	la-guerre	avec-	
	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H2388</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H7125</a>	<a href="#">H4421</a>	<a href="#">H0854</a>	

יִשְׂרָאֵל	לְמַעַן	הַחֲרִימָם	לְבֹלְתִי	הַיּוֹת-	לָהֶם	תַּחֲנָה	כִּי		
Israël	dans-order-ce	Il-pourrait-vouer-à-destruction-eux	sans	having-	à-eux	grâce	pour		
<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H4616</a>		<a href="#">H1115</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H8467</a>			
לְמַעַן	הַשְּׂמִידָם	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֶת-	מֹשֶׁה:	ס		
dans-order-ce	Il-pourrait-détruire-eux	comme	commanda	l'Éternel	-	Mosheh	-		
<a href="#">H4616</a>	<a href="#">H8045</a>		<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4872</a>			

Car ce fut de par l'Éternel que leur cœur fut endurci pour s'en aller en guerre contre Israël, afin qu'il les détruise entièrement sans qu'il y ait pour eux de merci ; car c'était afin de les détruire, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse.

וַיָּבֵא	יְהוֹשֻׁעַ	בְּעֵת	הָהִיא	וַיַּכֶּתֶת	אֶת־	הָעֲנָקִים	מִן־	הַהָר	
et-vint	Josué	à-temps	le-ce	et-il-couper-hors	-	le-Anakim	de-	le-colline-pays	
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6062</a>		<a href="#">H2022</a>	
מִן־	חֶבְרוֹן	מִן־	דְּבִיר	מִן־	עֲנָב	וּמְכֹל	הַר	יְהוּדָה	וּמְכֹל
de-	Chevron	de-	Devir	de-	Anav	et-de-tout	colline-pays-de	Yehudah	et-de-tout
					<a href="#">H6024</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H3605</a>
	הַר	יִשְׂרָאֵל	עִם־	עָרֵיהֶם	הַחֲרִימָם	יְהוֹשֻׁעַ:			
	colline-pays-de	Israël	avec-	leurs-villes	il-voué-à-destruction-eux	Josué			
	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H3478</a>				<a href="#">H3091</a>			

Et Josué vint en ce temps-là et retrancha les Anakim de la montagne, de Hébron, de Debir, d'Anab, et de toute la montagne de Juda, et de toute la montagne d'Israël : Josué les détruisit entièrement avec leurs villes.

לֹא־	נֹתַר	עֲנָקִים	בְּאֶרֶץ	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	רַק	בְּעֵזָה	בְּגַת	
ne-pas-	resta	Anakim	dans-pays-de	fils-de	Israël	seulement	dans-Gaza	dans-Gath	
	<a href="#">H3498</a>	<a href="#">H6062</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H7535</a>	<a href="#">H5804</a>	<a href="#">H1661</a>	
	וּבְאֲסָדוֹד	נִשְׁאָרוּ:							
	et-dans-Asdod	ils-resta							
	<a href="#">H0795</a>	<a href="#">H7604</a>							

Il ne resta point d'Anakim dans le pays des fils d'Israël ; il en demeura seulement dans Gaza, dans Gath, et dans Asdod.

וַיִּקַּח	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	כָּל־	הָאָרֶץ	כְּכֹל	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה
et-prit	Josué	-	tout-	le-pays	selon-à-tout	lequel	parla	l'Éternel	à-	Mosheh
<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4872</a>
וַיִּתְּנָהּ	יְהוֹשֻׁעַ	לְנַחֲלָהּ	לְיִשְׂרָאֵל	כְּמַחְלָקָתָם	לְשִׁבְטֵיהֶם	וְהָאָרֶץ				
et-donna-il	Josué	pour-héritage	à-Israël	selon-à-leur-divisions	par-leur-tribus	et-le-pays				
<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H5159</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H4256</a>	<a href="#">H7626</a>	<a href="#">H0776</a>				
	שָׁקְטָה	מִמְלַחְמָה:								
	se-reposa	de-guerre								
	<a href="#">H8252</a>	<a href="#">H4421</a>								

Et Josué prit tout le pays, selon tout ce que l'Éternel avait dit à Moïse ; et Josué le donna en héritage à Israël, selon leurs distributions, selon leurs tribus. Et le pays se reposa de la guerre.